

(translation of gist)

Official in charge of students

Kojiro Azuma (Mr)
Representative
NPO Karaimo Koryu
5290-66 Fukuyama, Fukuyama-cho,
Kirishima-shi, Kagoshima 899-4501
Tel: 0995-64-7751 Fax: 0995-64-7755

**Request for Cooperation in Advertising
the “34th Karaimo Koryu (exchange) in Spring”**

Dear Sir/Madam,

We have been organizing an exchange program every year since 1981 under the theme of “exchange through sweat, soil and tide” with cooperation from various quarters.

We are pleased to inform you that we will hold a homestay program, the “34th Karaimo Koryu in Spring”, in March as in the past years.

There will be two plans: a. two-week homestay program and b. one-week homestay program. Students can choose in accordance with their schedule.

We are sorry to trouble you while you are busy, but we would be grateful if you could kindly introduce the program as shown below to students from your country.

We would appreciate your kind cooperation.

Yours truly,

Period: a) 7~22 March 2015 b) 7~15 March 2015

Deadline for application: 31 January 2015

Participants: 80 students aged 18 or above who study at universities, technical schools, Japanese-language schools, etc. in Japan. (first-come, first-served)

Purpose: To deepen international mutual understanding through experience of a daily life and work in a Japanese province

Contents: Homestay program for 1 or 2 weeks in Kagoshima or Miyazaki.

Organizer: NPO Karaimo Koryu

Supporters: Kagoshima Prefecture, Kagoshima Educational Board, Kagoshima International Exchange Association, Miyazaki Prefecture, Miyazaki Educational Board, etc.

SN

平成 26 年 10 月吉日

留学生ご担当者様へ

特定非営利活動法人 からいも交流
代表理事 東 幸治郎
〒899-4501 鹿児島県霧島市福山町福山 5290-66
電話 0995-64-7751 FAX0995-64-7755

「第 34 回からいも交流・春」参加者募集のご案内(お願い)

拝啓 時下益々ご清祥の事とお喜び申し上げます。

私共の活動に関しましては、平素より格別のご理解・ご協力を賜り、心から御礼申し上げます。

皆様のご協力により、1981 年より「汗と土と潮のふれあい」をテーマに毎年開催しております。

毎春 3 月に開催しておりますホームステイプログラム、「第 34 回からいも交流・春」を、例年通り開催しますので、ご案内申し上げます。

今回は、①2 週間ホームステイ、②1 週間ホームステイの 2 つのプランになっていますので留学生の予定に合わせて選択していただけたらと思います。

下記のとおり、参加者募集いたしますので、お忙しいところお手数をおかけしますが、貴校の多くの留学生方々にご紹介頂けますよう、ご協力の程、よろしくお願い申し上げます。

敬具

記

交流期間 ①平成 27 年 3 月 7 日(土)～3 月 22 日(日)
大阪集合(フェリー利用)の参加者は、3 月 6 日(金)～3 月 23 日(月)
②平成 27 年 3 月 7 日(土)～3 月 15 日(日)
大阪集合(フェリー利用)の参加者は、3 月 6 日(金)～3 月 16 日(月)

申込締切 平成 27 年 1 月 31 日(土) 必着
申込書と健康保険書のコピーの送付は、学生個人でも大学一括申込みでも構いません。選考の上、申込到着後 7 日以内に、参加者に直接、参加通知を送付します。

参加対象 日本国内の大学・専門学校・日本語学校等に在籍する 18 歳以上の学生 80 名(先着順)
募集要項を確認の上、プログラムの目的を理解して参加して頂ける様、ご指導ください。

目的 日本の地方の日常生活を体験し、生活や作業を共にする中で、国際相互理解を深める

内容 鹿児島・宮崎の家庭での、2 週間または 1 週間のホームステイプログラム
期間中は、家族・地域の人々との交流、労働体験、学校訪問等を通じて、家族・地域の一員になって頂きます。
家族として家事や仕事の手伝い(農作業・お店の手伝い等)も、して頂くこととなります。

主催 特定非営利活動法人 からいも交流
後援 鹿児島県、鹿児島県教育委員会、鹿児島県国際交流協会、志布志市
霧島市、霧島市教育委員会、宮崎県、宮崎県教育委員会

※募集要項・申込書が不足の場合は、コピーするか、ホームページよりダウンロードしてください。

(URL:<http://www5.synapse.ne.jp/karaimo/>)

※ポスターは、掲示板や壁に貼っていただけると幸いです。

以前参加した学生のアンケートより、「からいも交流」に対する感想を掲載しましたので、ご参考になればと思います。

からいも交流参加学生の声

- ☆ 2週間でいろんな体験をさせていただきました。
とても良かったです。一番良かったのは日本人と一緒に生活をして、日本人の習慣や生活を直接、感じられたことです。
- ☆ 日本に心のかようファミリーができたことは最高の喜びです。
- ☆ 日本の生活を体験しました。日本の料理を覚えました。私は、自分の国の話をいっぱいして、みんなと仲良くなりました。私の留学期間の中で一番「日本」がわかった2週間でした。



- ☆ 初日は不安いっぱいでしたが、みんなが笑顔で迎えてくれてほっとしました。ホームステイの2週間があっという間にすぎて、自分の家に帰りたくなかったです。ホームステイが出来てラッキーでした。
- ☆ お母さんの作ってくれた料理はどれも美味しかった。帰国してからも、ホストファミリーとずっと付き合っていきたいです。
- ☆ 大学や寮では経験できないことをたくさんしました。農業の難しさも知りました。日本にいる間に、もう一回ホストファミリーのみなさんに会いに行く約束をしました。
- ☆ 初めてのホームステイ、心配でした。でも、毎日の生活で私の不安はなくなりました。田舎生活はみんな優しくて、私はずっとこのままここにいたいと思いました。
- ☆ 私のことを自分の娘として生活をさせてもらいました。私も日本のお母さんと思っています。



- ☆ 学校で教えてもらわないことをたくさん経験しました。日本人、鹿児島の人々の優しさはありがたいでした。



- ☆ 日本に友達はいませんが、真剣に自分の悩みを聞いてくれたお父さん。私の将来の夢を聞いてもらえたこと、私は涙が出るほど嬉しかった。残りの留学期間、頑張って夢に向かって勉強します。
- ☆ 国籍の違いはコミュニケーションを通してなくなりました。日本、鹿児島が大好きです。ホストファミリーと私の国で再開することを約束しました。私には、鹿児島にもお父さんとお母さんが出来ました。

第34回からいも交流・春 申請書 Application Form for the 34th Karaimo Koryu

鹿児島・宮崎ホームステイプログラム Homestay Program in Kagoshima and Miyazaki

日本語で記入してください(Please write in Japanese)

■あなたのプランを選んでください。詳しくは、募集要項を読んでください。募集要項は、留学生課やホームページから取得してください。
Choice your trip plan below. For the detail, get application procedure at the foreign student department or from our web site.

- ① 2週間プログラム(2weeks plan)
 ② 1週間プログラム(1weeks plan)
- FF: 大阪⇄鹿児島(往復フェリー利用) Round trip plan by ferry boat from Osaka to Kagoshima
 FJ: 大阪→鹿児島(行き:フェリー利用/帰り:現地解散) Single trip plan by ferryboat from Osaka. Plan your own return trip.
 JF: 鹿児島→大阪(行き:現地解散/帰り:フェリー利用) Single trip plan by ferryboat from Kagoshima. Plan your own return trip.
 JJ: 鹿児島島集合 現地解散 Meet/Disperse at Kagoshima(plan your own coming and return trip)

写真は2枚同封してください
4.5cm×3.5cm Please enclose 2 photographs

国民健康保険証(有効期限の確認)表紙をコピーして申請書と一緒に、からいも交流に郵送してください

名前 : Name _____
 フリガナ : In Katakana _____
 ■ 誕生日 : Date of Birth Year/Month/Date _____
 ■ 年齢 : Age _____ 性別 : Sex _____
 ■ 国籍(パスポート記載) : Nationality _____
 ■ 日本の住所 : Address in Japan _____

- 日本の滞在期間 stay in Japan from _____ to _____
 ■Eメールアドレス : E-Mail address _____
 ■電話番号 : Phone number _____
 ■留学先の学校名と学年 : Grade and school name in Japan _____
 ■専攻科目 Major of study _____
 ■2015年1月~3月の連絡先 Contact of January-March 2015 _____

■家族構成 : Family information (optional)

	続柄 Relation	年齢 Age	職業 Occupation		続柄 Relation	年齢 Age	職業 Occupation
1				4			
2				5			
3				6			

■日本語をどれくらいの期間勉強していますか? How long have you been studying Japanese? _____

■日本語はどれくらい話せますか?(レベルをチェックしてください) Japanese speaking abilities (Check your level)

未履修 Novice	<input type="checkbox"/> 初級 Elementary	<input type="checkbox"/> 初中級 Upper Elementary	<input type="checkbox"/> 中級 Intermediate	<input type="checkbox"/> 上級 Advanced
------------	--	---	--	--------------------------------------

- 日本語能力試験(JLPT)を受けたことがありますか? Have you ever received JLPT test? はい:Yes _____級 いいえ:No
 ■英会話はどの程度できますか? Can you speak English? 得意:Good すこし:A little まったく:Bad
 ■お酒は飲みますか。Can you drink alcohol beverage はい:Yes いいえ:No
 ■たばこは吸いますか。Do you smoke? はい:Yes 時々:Sometimes いいえ:No
 ■小さい子供は好きですか?(6歳未満)
 Do you like small children? (under six years old) 好き:Yes 普通:So so 苦手:Not much

■健康上、体に気をつけることはありますか。(アレルギーや苦手な動物など)

If you have any allergies or physical activity restrictions, please let us know. (Weak and animal allergy)

■食事の制限はありますか。(菜食主義、肉、魚、コーヒーなど)

Do you have other diet restrictions? If so, please specify. (Such as meat, fish, milk, rice, etc.)

■あなたの趣味は何ですか。Hobbies and Interests

■自己 PR self-promotion

■このプログラムの何に魅力を感じましたか? What attract you to join this homestay program?

- 日本人との出会い : To make friend ship with Japanese 日常生活体験 : To know daily life 農業体験 : Farming
 日本の地方の生活体験 : to experience lifestyle in countryside その他 others ()

■日本で他のホームステイプログラムに参加したことがありますか? Have you ever joined another homestay program in Japan?

- はい : Yes いいえ : No
(名称 : Name) (場所 : Place) (主催 : Authorized by) (期間 : Period)

■このプログラムに参加できたらあなたは何をやりたいですか? (100~200 字)

Reasons for applying for this program (100~200 letters in Japanese).

■ホームステイ終了後に旅行をして帰る予定はありますか? 旅行をして帰る人は、その行き先も教えてください。

Do you have a plan to travel back to your country after this program? If so, write down the destination.

- いいえ、まっすぐ帰ります: No I don't have any plan.
 はい、旅行をして帰ります: Yes, I have a plan.

→ 行き先: destination ()

■「からいも交流」は、観光目的の学生の参加はお断りしています。また、受入家庭は、お金をいっさいもらわずに、皆さんを受け入れています。受入家庭の家族の一員として、家庭交流、労働交流、地域交流、学校交流に積極的に参加する意志はありますか?

This is not a sight-seeing trip. Participation is limited to those in support of the aims of this program. Host families receive no money for hosting you. Do you agree to join the activities as a family member actively?

- はい、あります Yes I do. 内容が良く分かりません I don't understand well about this program.

記: からいも交流の趣旨を理解し参加すること、およびいかなる事故による損害や障害に対して、貴法人に一切責任のないことを私はここに了解します。

NOTE: I understand the purpose of Karaimo Koryu and apply for the homestay program. I acknowledge there is no corporate responsibility in Karaimo Koryu for any damage due to any accident.

Date:

Signature:

申込み・問い合わせ : NPO 法人からいも交流 Karaimo Koryu
〒899-4501 鹿児島県霧島市福山町福山 5290-66 TEL: 0995-64-7751
E-mail : karaimo@po.synapse.ne.jp URL : <http://www5.synapse.ne.jp/karaimo/>